

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 50 (1942)

Heft: 42

Vereinsnachrichten: Aus der Tätigkeit der Samaritervereine

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Meine Mutter Von Ljudevit Vulićević

(Bruchstückweise übersetzt.)

Meine Heimatstadt liegt am Meer und spiegelt sich darin. Meereswogen stürmen an ihre Ufer und bespülen sie. Wie eine schöne Frau ruht sie am Strande und blickt hinaus aufs Meer. Blickt sie nach ihren Schiffen? Wartet sie auf ihre fernern Söhne? ... Doch ich träume! ... Die Verlassene erwartet niemanden und hat niemanden, den sie erwarten könnte. Sie ist wie eine Witwe, die zum Schiffer spricht: «Auch ich war einst eine vornehme Frau. Mein Name allein, der Schatten meines Namens, ist der sterbliche Rest meiner Macht und Herrlichkeit.»

Cavtat (kleine Stadt in Dalmatien bei Dubrovnik, wird auch «Alt-Dubrovnik» genannt; sie steht auf den Ruinen des alten Epidaurum) liegt am Meere. Den Cavtater necken die Winde und es lockt ihn das Meer schon in seiner Kindheit. Er liebt den Sturm; er lebt im Glauben, dass im Wehen des Windes unsichtbare Schutzgeister ihn umschweben. Er freut sich des Meeres, wenn es ruhig ist; droht es mit stürmischer Flut, so lacht er nur; er fürchtet es nicht und singt ein Lied. Er lockt die Möven; er spricht zu den Fischen. Er kennt den Namen eines jeden Fisches. Jeden Fels am Meere, jede Grotte nennt er mit Namen. Er weiss, was die Wolken bedeuten, ob Sturm oder Regen. Er ist daheim in der freien Natur, er versteht sie, weil er lebhaft empfindet. (Wie der Jüngling um das Mädchen freit, so umschwärmt der Cavtater die Natur.

Mein Heimatort ist nicht reich; er kennt keinen Ueberfluss, aber Sauberkeit macht ihn glänzend und täuscht über seine Armut hinweg. Meine Landsleute sind nicht glücklich und es bedrückt so manches Leid ihr Herz. Dennoch sind sie heiterer in ihrem Ungemach als andere in ihrem Glück. Sie sind lebhaften Geistes, meine lieben Landsleute, sind fleissig und gutmütig. Herrlich blüht Cavtat, die serbische Blume, an der Seite Dubrovniks.

Ja, er ist herrlich, mein Heimatort, die Natur hat ihn mit Schönheit umgeben. Da wächst die zartblühende Rebe und trägt rosige Früchte. Ewig grünt der weissbetaute Olivenbaum, an welchem würzige Frucht reift. Myrten, würzige Mastixbäume und Lorbeer schmücken Cavtat. In den Gärten grünt der Rosmarin und duften tausendfältige Blumen. Auf den Höhen blühen Veilchen und Margriten.

Der Ort ist von Sagen und Märchen umwoben. Alles hat dort Bedeutung für jene, die wissen, welche Schicksale Sterblicher sich dort abgespielt haben. Schreitest du durch jene Wälder, steigst du jene felsigen Pfade und Säume hinan, so ist dir, als vernähmest du in der Luft geheimnisvolle Stimmen, die dich heimlich rufen und dir flüsternd von fernen Zeiten erzählen.

Man sagt, dass man des Nachts oder Sommers um die Mittagszeit auf dem Rocco Erscheinungen sehe, auch auf dem Rhat und gen Ključić zu. Gehst du um diese Zeit über Land, so kommen dir all die Sagen und Märchen in den Sinn, die du als Kind vernommen. Sommers im Garten zwischen Blumen und Winters im Hause am Herde erzählen die Frauen den mit weitgeöffneten Augen lauschenden Kindern Sagen von den Toten, die sich am Kreuzweg vor Cavtat versammeln, um über Glück und Unglück der Lebenden zu beraten.

Mein Heimatort ist berühmt. Dort standen einst die Burgen des alten Epidaurum. Dort hat Harmonia liebevoll wackere Männer mit wohl lautendem Gesang auferzogen. Dort pflanzte Aesculap einst kostbare Kräuter, um Wunden und Uebel damit zu heilen. Dort befindet sich, bei Sjenica, die Zaubergrotte des Kadoms.

Der Aar aus fernen Landen, der den serbischen Vilen voranflog, um für die Göttlichen einen schützenden Aufenthalt zu suchen, fand ihn hier in diesen tiefen, geheimnisvollen Wäldern, auf dass sie hier ruhen und warten sollten, bis des Allmächtigen Ratschluss beschliesse, dass Epidaurum zerstört werde und Dubrovnik erstehe.

Dort stösst des Grabenden Grabscheit auf verschüttete Monumente, und des Fischers Netz verfährt sich und zerreisst an versunkenen Altertümern. Dort liegt die Grabstätte längst entschwundener Völker eiteln Ruhmes: Epidaurum, in der Erde verschüttet, ins Meer versunken, ruht dort auf ewig.

Der Morgenwind streicht über das Meer. Serbenmütter, wecket eure Kinder, auf dass sie den Morgen sehen und der Morgen sie mit seinem erster Strahle lieblose!

In Cavtat sind die Morgen wunderbar. Herrlich ist es, wenn die Sonne den schneeigen Berg hinab ihre Strahlen breitet, wenn sie die Hügel von Konavlje und die Inseln rötet und vergoldet: das schöne Lokrum, das einst gewaltiges Beben der Erde aus der Tiefe aufgeworfen, Lokrum, das die Grossmut Serbiens einst an Dubrovnik verschenkte.

O seht das Meer, das herrliche Meer von Dubrovnik! Es ist so ruhig, so spiegelglatt. Es spiegeln sich in ihm Himmel und Sonne; die Berge und Inseln spiegeln sich darin. Verdoppelt erscheinen auf seinem Spiegel die Segler mit ihren Rudern und Schiffern.

Serbenmütter, wecket eure Kinder, damit sie den Morgen sehen und er sie mit seinen ersten Strahlen lieblose!

Meine Mutter pflegte mich bei Tagesanbruch zu wecken, damit ich das Gotteswunder des Morgens und der aufgehenden Sonne sehen möge. Sie weckte mich, sobald der Tag anfang zu grauen, hiess mich aufstehen, den Morgen betrachten und beten, hiess mich die Schönheit des Morgens bewundern und dann an meine kindliche Arbeit gehen. Kann es etwas Sanfteres geben, als den Morgen und die Mutter? Der Morgen mit seinem Licht, die Mutter mit ihren Worten erziehen den Knaben zum Hochsinn. Die Natur durch ihre Schönheit, die Mutter durch ihre Liebe legen in der Seele des Kindes den Grund zu Glauben, Wissen und Wahrheit. Die hohen Beispiele fürs Leben erhält der Mensch durch die ersten Eindrücke der Natur und durch die frühen Worte der Mutter.

Schön waren die Morgen meiner Kindheit!

Von meiner Mutter habe ich gelernt, tätig zu sein und die Trägheit zu verachten. Sie pflegte zu sagen: «Zeit ist Ewigkeit... Die Menschen verlieren an der Ewigkeit, wenn sie Zeit verlieren. Das Gute ist nicht von dieser Welt, aber es mag die Zeit unser Gut bedeuten, verlieren wir sie nicht!... Wir wissen nicht, was unser hart.»

Die Zeit! Was bedeutet dieses Wort?... Wir werden in ihr geboren, wir leben, wir sterben und all dies, meinen wir, vollzieht sich in der Zeit, als wäre die Zeit etwas Grosses, Hohes, Weites, Tiefes, als wäre sie ein unendlicher Kreis, in welchem all diese glänzenden Welten kreisen, ein Kreis, der Leben und Tod und Welten in sich fasst, wie das weite Meer seine Fische und ihre Brut. Was vollbracht ist, nennen wir Vergangenheit, das sich Vollziehende ist für uns die Gegenwart; das Kommende und was wir zu vollbringen gedenken, nennen wir die Zukunft. Doch alles ist nur in uns, nicht ausserhalb unser. Immer erwarten wir etwas; unser Leben verrinnt im Erwarten; ich könnte sagen: das Leben sei Erwartung.

Meine Mutter war sehr arbeitsam. Sie arbeitete nicht nur, um Brot für uns zu schaffen, sie arbeitete auch, damit das Leben in Arbeit vergehe. Sie liebte die Arbeit und füllte ihr Leben damit aus; denn das Leben ohne Arbeit ist Leere.

Sie pflegte bei der Arbeit zu singen und sie hielt sich singend aufrecht, wenn sie müde ward. Es stärkt das serbische Lied die Ermatteten und tröstet die Traurigen. Der Schwung des serbischen Liedes führt die Phantasie durch goldne Ströme, durch grüne Wälder, und lässt die alten Helden aufstehen.

Das Lied erfüllt unser Volk mit Mut. Seine Kraft liegt im Liede verborgen, denn das serbische Lied ist bitteres Erlebnis, ist Glaube. Es ist traurig, denn es entspringt uraltem Leide.

Unser grosser Sänger ist unser Volk, und noch kein Sänger hat diesen übertroffen. Das serbische Lied entspringt nicht der Liebe und dem Leide einer einzigen Seele: unser Lied ist der Wehruf, der Ausdruck der Liebe und des Leides eines ganzen Volkes; es ist der Inbegriff unseres eigensten Wesens.

Wie wenig begreift, von der Wiege bis zum Grabe, die menschliche Vernunft das Leben! Was nach dem Tode ist, vermag sie nicht zu erdenken. Wenn wir über das Leben, das mit dem Tode endet, klügeln, tappen wir herum wie kleine Kinder, und wagen wir es, über das Leben, das jenseits der vom Tode gezogenen Grenze liegt, nachzusinnen — was wissen wir darüber zu sagen? Urteilen wir da oder phantasierer wir?

Es ist alles nur Traum. Das Gute oder was uns als solches erscheint, vergeht so rasch, als würde es diese fluchwürdige Erde fliehen. Man könnte meinen, sein Platz sei nicht hier, könne nicht hier sein.

Meine geliebte Mutter kam in die Fremde, mich wiederzusehen, mir bis zum Tode Genossin zu sein. Als ich sie nach vielen Jahren wiederfand, musste ich einsehen, dass unsere Herzen nicht mehr einig waren wie einst. In ihrem Geiste waren Licht und Wahrheit; in dem meinigen Finsternis und Zweifel. In ihrem Herzen lebten Glaube und Liebe, in dem meinigen Verzweiflung und Hass. Ihr schienen alle Menschen gerecht, mir ein jeder untreu und böse. Sie fand Genügen an jeder, auch der geringsten Sache. Mir genügte nicht die ganze Welt. Sie liebte alle Menschen; ich keinen, nur sie allein. Sie war ruhig und milde. Ich ruhelos und heftig. Sie war einfach und in ihrer Einfachheit weise; ich ein Philosoph und in meiner Philosophie töricht. Meine Mutter halte mich in ihrer Weisheit und in ihrer Liebe überflügelt. Die Liebe aber währet ewig.

(Aus «Jugoslavische Anthologie», herausgegeben von Katharina A. Jovanovits. Rascher & Cie. Verlag, Zürich.)

Aus der Tätigkeit der Samaritervereine

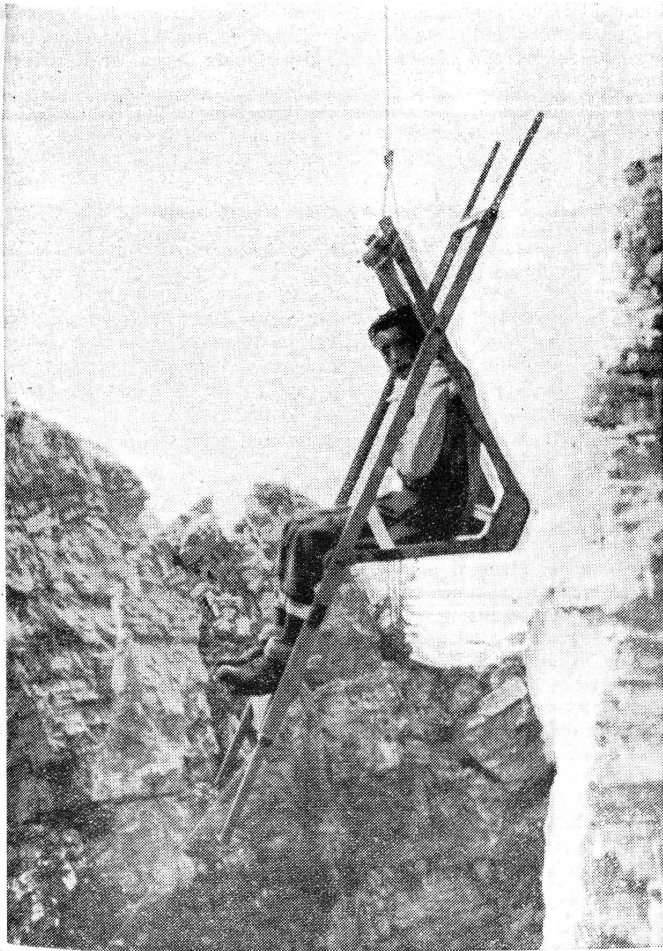
Markwalder-Bahre bei einer Uebung

In der Morgenfrühe eines Sommersonntages erwartete eine grosse Schar von Samaritern und Samariterinnen auf dem Schulhausplatz Kriens die Weisungen des Uebungsleiters, Franz Schütz. Sie waren aufgeboden worden, «einem Verein, der bei einem Erdbeben ver-

schüttet war», die erste Hilfe zu bringen. Gruppen wurden eingeteilt, Material verteilt und hinauf zog die Samaritergemeinde zum steilen Rappentobel. Dort wurde der angenommene Unfall erklärt: Eine Strasse oberhalb des Tobels war durch einen Erdsturz verschüttet und die Ausflügler in die Tiefe geschleudert worden; einige von ihnen liegen auf einem Felsvorsprung am Wasserfall, andere im bewaldeten Abhang. Um die erste Hilfe zu bringen liessen sich zwei Samariterinnen zu den Verwundeten abseilen. Ein Kinnverletzter konnte mit Hilfe des Uebungsleiters am Seil hinuntersteigen, ein anderer wurde auf einer aus Seilen und einer Tragbahre angefertigten Schwebebahn hinuntergelassen, besonders gut aber bewährte sich die Armee-Gebirgsbahre nach Markwalder bei dem Transport über steile Felsen. Unterdessen brachten andere Gruppen den im Waldhang liegenden Verletzten die erste Hilfe. Der Transport war äusserst beschwerlich, doch leisteten auch darin die Samariterinnen, die bereits sorgfältig Verbände und Festhaltungen besorgt hatten, im steilen Hang Beachtenswertes. Nachdem der letzte Patient wohlbehalten auf der im Tal gebauten Hilfsstelle anlangte, mundete eine von Pfadfindern bereitete Suppe doppelt gut. — Dr. med. Haas besprach als Experte des Roten Kreuzes die Uebung, Posthalter Troxler, aus Oberkirch als Vertreter des Schweizerischen Samariterbundes. Forstinspektor Schädelin dankte als Obmann der Samaritergruppe und Direktor Ineichen als Präsident des Zweigvereins vom Roten Kreuz den über siebzig Anwesenden, vor allem aber den bewährten Hilfslehrerinnen, Schwester Annemarie Elmiger und Fräulein Toni Frey, für ihre selbstlose Arbeit.

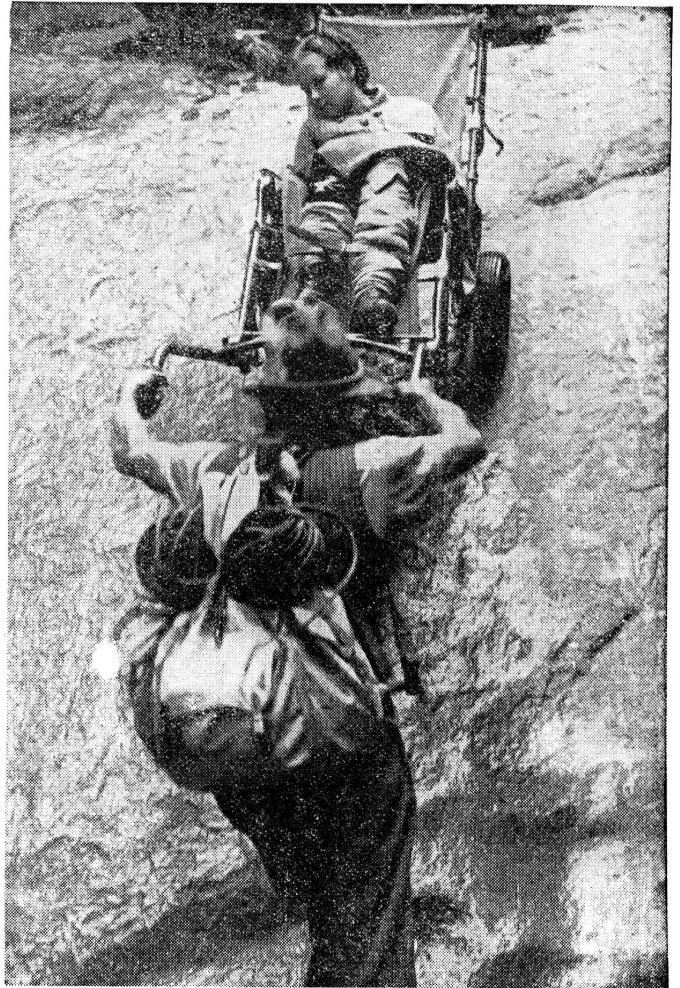
Alpine Samariterübung

Montana-Crans, S.-V. Am 30. August versammelten sich die Mitglieder unserer Sektion am frühen Morgen bei der Cabane des Viollettes zu einer alpinen Rettungsübung. Eine Gruppe der Nachbarsktion Sitten arbeitete mit uns. Der Uebungsleiter, Dr. Vouite, gab bei der Hütte die Uebungsanlage bekannt: Zwei Holzarbeiter waren



Alpine Samariterübung

der Sektion Montana-Crans. Rettung eines «Verletzten» mit Stigler-Bahre. — Exercice de samaritains à la montagne effectué par la Sektion Montana-Crans. Sauvetage d'un «blessé» à l'aide du brancard Stiglier.



Der Samariterverein Luzern

prüft anlässlich einer Uebung die Markwalder-Bahre. — Le brancard Markwalder expérimenté, lors d'un exercice de campagne, par l'Association des samaritains de Lucerne.

in eine unzugängliche Felsschlucht abgestürzt und lagen nun hilflos dort mit ihren Verletzungen. Die Aufgabe der Samariter bestand darin, die beiden Abgestürzten aus der Schlucht herauszubefördern, sie zu verbinden, transportfähig zu machen und sie dann bis zur Hütte zu transportieren. Wir fanden die Abgestürzten in einer Felsschlucht, deren einziger Zugang von der Uebungsleitung hartnäckig gesperrt und besetzt blieb. Ueber senkrechte Felswände von ungefähr acht Meter Höhe hinunterzusteigen, verursachte unseren Samariterinnen Herzklopfen; sie lernten aber rasch, dass auch Nichtkletterer hinuntergelangen können. Die anwesenden männlichen Sektionsmitglieder spannten ein Bergseil quer über die Spalte und fixierten es sachgemäss an Felsen und Bäumen. Dann wurde mittels Karabinerhaken ein zweites Seil hinübergezogen, durch den Karabiner ein Seil mit Sitzschlinge gezogen und der erste Samariter in die Sitzschlinge gesetzt. Er wurde bis in die Mitte der Spalte hinausgezogen und dann hinuntergelassen. Unten untersuchte er zunächst die beiden Verletzten und stellte fest, dass der eine bei Bewusstsein war und nur eine Fussverstauchung und geringfügige Schürfwunden aufwies. Er erhielt einen Notverband und bald sass der Abgestürzte selbst in der Sitzschlinge, wurde bis zum Querseil hochgehisselt und dann am Karabiner längs dieses Seils auf die Seite gezogen, wo ihn die weiblichen Sektionsmitglieder in Empfang nahmen, verbanden und behandelten. Inzwischen meldete der in die Spalte geseilte Samariter, dass der zweite Abgestürzte bewusstlos sei; er konstatierte eine schwere Kopfwunde und einen Beinbruch. Transport in der Sitzschlinge war somit ausgeschlossen, und es wurde eine Gebirgsbahre (System Stigler) hinuntergeseilt. Ein zweiter Samariter folgte ihm auf dem Luftwege und der Verletzte wurde in die Stiglerbahre eingepackt und verliess ebenfalls auf dem luftigen Wege die Spalte. — Oben sachgemässe Behandlung, Verbände, Schienung. Von den Felsen hinunter ins Tal war ein Transport auf getragenen Bahren nicht möglich und so wurde eine Seilbahn erstellt, die Stiglerbahre mit zwei Karabinerhaken ins Seil eingehängt und hinunter-

..die moderne Frau



ist nicht vom Kalender abhängig. Sie erhält sich das Gefühl der Sicherheit und der Frische an allen Tagen

Camelia

die ideale Reform-Damenbinde

Camelia-Fabrikation St.Gallen. Schweizer Fabrikat

gelassen. Der zweite Verwundete folgte in der Sitzschlinge. Dann folgten die Samariterinnen teilweise auch auf der Seilbahn, teilweise im freien Abseilen, je nach Lust, Geschmack und Mut. Unten angekommen, wurden die beiden Verletzten durch schwieriges Gelände über Felsblöcke und Geröllhalden bis zur Hütte auf Stigler- und Weberbahnen transportiert. In der Hütte Revision der Verbände und Schienung durch den Übungsleiter und Kritik. — Es war besonders lehrreich, die Seilsicherungen kennen zu lernen und zu üben, da solche Transporte nur bei Beherrschung der Seiltechnik möglich sind. A. Seiler als Delegierter des Schweizerischen Samariterbundes, besprach ebenfalls verschiedene technische Fragen. — In der Hütte gestärkt, wurden noch einige Demonstrationen unseres Mitgliedes Bühler über Ab- und Aufseilen aus Spalten vorgeführt: Methoden mit einem Seil, mit zwei Seilen, mit Steigbügeltechnik, mit und ohne Karabinerhaken. — Für eine Bergsektion wie die unserige, bedeutete diese Übung eine notwendige Ergänzung unserer praktischen Ausbildung.

Feldübung

Winterthur-Seen. S.-V. Feldübung. Am 27. September veranstalteten die Samaritervereine Seen und Weisslingen eine gemeinsame Feldübung. Trotz des argen Regenwetters hatten sich zu Beginn der Übung 13.30 Uhr in der «Brauerei» Weisslingen gegen 60 Samariterinnen und Samariter eingefunden. Das gutausgearbeitete Programm für die Übung im Freien musste der Witterung wegen fallen gelassen werden. Die Annahme lautete nun: «Unfälle in Haus und Hof». Auf der grossen Liegenschaft der «Brauerei» herrschte bald reges Leben. In Haus, Scheune, Heustock und Garage waren die Blessierten aufzusuchen. Fleissige Samariterhände brachten den 16 Verunfallten, alles Schulknaben, die erste Hilfe. Die eigens bestimmte Transportkolonne, die inzwischen mehrere Tragbahnen improvisiert hatte, beförderte die Schwerverletzten in das unterdessen im grossen Saal eingerichtete Krankenzimmer, wo sie entsprechend gelagert und gepflegt wurden. Bereits 15.30 Uhr konnte der Vertreter des Schweiz. Samariterbundes, Ernst Schmid, mit der Kritik beginnen. Da kein Arzt zugegen war, prüfte er Verbände und Lagerung. Ohne die einzelnen Leistungen hervorzuheben, dankte er für die getane Arbeit im Dienste des Samariterwesens und wusste auch auf manches hinzuweisen, was noch besser gemacht werden könnte. Präsident Hans Zimmermann dankte im Namen der beiden Vereine Ernst Schmid für seine aus reicher Erfahrung aufgebaute Kritik.

J. St.

Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

Präsidentenkonferenzen

Der Zentralvorstand hat in seiner Sitzung vom 11. Oktober beschlossen, noch weitere Präsidentenkonferenzen abzuhalten. Für das Gebiet der deutschsprachigen Schweiz sind diese wie folgt festgelegt worden:

je Samstag, 31. Oktober, in *Olten*; 7. November in *Bern*; 14. November in *Chur* und 28. November in *St. Gallen*.

Wir ersuchen die Präsidenten der in Betracht kommenden Sektionen, diese Daten schon jetzt reservieren zu wollen. Genauere Mitteilungen werden folgen.

Samariterhilfslehrekurs in Baden

Die Schlussprüfung wird am Sonntag, 18. Oktober, 9.00 Uhr, in der Aula des Schulhauses Burghalde, mit anschliessendem Mittagessen im Restaurant «Faubourg», stattfinden.

Wir laden die Samariterfreunde benachbarter Sektionen und insbesondere deren Hilfslehrer herzlich ein, diesem Anlass beizuwohnen. Diejenigen, die am nachfolgenden Mittagessen (Preis Fr. 3.50, ohne Getränke) im Restaurant «Faubourg» teilnehmen wollen, sind gebeten, sich spätestens bis Freitag, 16. Oktober, beim Verbandssekretariat anzumelden.

Ausweiskarten für Aktivmitglieder

Für das Jahr 1943 werden wir wiederum, wie für 1942, zwei verschiedene Karten herausgeben, die eine mit vorgedruckter Quittung auf der Rückseite für den Jahresbeitrag, die andere ohne Quittung.

Die Sektionen, die Karten *ohne* Quittung zu erhalten wünschen, sind gebeten, dies unserem Sekretariat bis spätestens *10. November 1942* mitzuteilen und zugleich die gewünschte Anzahl anzugeben. Ohne Gegenbericht werden wir im Laufe des Monats Dezember Karten *mit* Quittung senden.

Diese Karten werden den Sektionen gratis zugestellt. Sie sind obligatorisch für alle Mitglieder.

Cartes de légitimation pour membres actifs

Comme les années précédentes, nous éditerons pour l'année 1943 deux sortes de cartes de légitimation, les unes portant au verso la quittance pour la cotisation annuelle, les autres sans quittance.

Les sections désirant recevoir des cartes *sans* quittance sont priées d'en aviser notre secrétariat général jusqu'au *10 novembre 1942* au plus tard, en indiquant le nombre exact des cartes qu'il leur faut. Sans avis contraire, nous enverrons des cartes *avec* quittance au courant du mois de décembre.

Ces cartes seront remises gratuitement aux sections. Elles sont obligatoires pour tous les membres actifs.

Tessere per soci attivi

Come per gli anni precedenti, anche per il 1943 rilasceremo due tessere di legittimazione, una recante sul rovescio la quietanza per il canone annuo, e l'altra, *senza* quietanza.

Le Sezioni che desiderano ricevere le tessere *senza* quietanza, sono pregate di avvisare il nostro Segretariato generale entro il giorno *10 novembre 1942* al più tardi, indicando nello stesso tempo il quantitativo occorrente.

Senza avviso contrario, manderemo, entro il mese di dicembre, tessere *con* la quietanza.

Queste saranno rilasciate gratuitamente alle Sezioni, e sono obbligatorie per tutti i soci attivi.

Abgabe der Henri-Dunant-Medaille

Wir machen unsere Sektionen nochmals darauf aufmerksam, dass Anträge für die Abgabe der Henri-Dunant-Medaille anlässlich der ordentlichen Abgeordnetenversammlung des Jahres 1943 vor dem 1. November 1942 an das Verbandssekretariat eingereicht werden müssen. Antragsformulare können jederzeit bezogen werden.

Nach dem 1. November 1942 eingehende Anträge können für die Abgabe der Auszeichnung pro 1943 nicht mehr berücksichtigt werden.